

*Consolato Generale d'Italia
Mosca*

Nº MA 25/2018

DICHIARAZIONE DI VALORE IN LOCO

il Consolato Generale d'Italia a Mosca dichiara che:

- il Diploma di Laurea **BCA (VSA) 0942901 con LODE** rilasciato dall'Università Statale Linguistica di Mosca (Federazione Russa) è stato effettivamente conseguito, in data **25.06.2010**, dopo un completo e regolare "*curriculum studiorum*" a **BURLAKOVA Irina**, cittadina russa, ed è **titolo finale del corso di studio universitario**, nell'ambito dell'ordinamento accademico della Federazione Russa;
- il predetto Diploma è stato conseguito dopo un corso di durata legale di **5 (cinque) anni**;
- l'ammissione al predetto corso è condizionata dal possesso del diploma di Scuola Secondaria Superiore, che si consegue in loco dopo 11 anni di studi a partire dalla prima classe della scuola primaria;
- esso conferisce il titolo di "**Linguista, traduttore/interprete (lingua spagnola e lingua inglese)**" con specializzazione in "**Traduzione/interpretariato e traduttologia**" e consente di proseguire gli studi post-universitari;
- il summenzionato diploma è condizione necessaria e sufficiente per l'accesso e l'esercizio della professione secondo la qualificazione e specializzazione ricevuta, in tutte le forme, senza bisogno di ulteriori requisiti;
- il sistema di votazione adottato nella Federazione Russa prevede i seguenti voti: "**ottimo**" – menzione massima, "**buono**" – menzione intermedia, "**sufficiente**" – menzione minima atta ad attestare il superamento dell'esame; la menzione "**superato**" attesta il superamento degli esami secondari;
- la firma del Dirigente della summenzionata Università, apposta sul predetto Diploma e debitamente legalizzata dal Ministero della Pubblica Istruzione della Federazione Russa, risulta autentica e il documento appare del tutto regolare.

Mosca, 12 gennaio 2018

**CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
MOSCA**

12/01/2018

BURLAKOVA IRINA

Art. T.C.: 66N

Euro:

Valuta:

Arrot.:

Num. registro: 292

41,000

41,000

41,000



p. il Console Generale

Cancelliere Amministrativo
Giuseppe
ZANDONELLA BOLCO

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

г. Москва

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Московский государственный лингвистический университет"

ДИПЛОМ

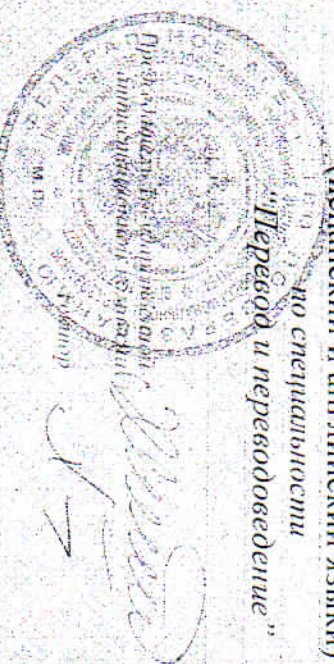
ВСА 0942901

Решением
Государственного лингвистического комитета
от 15 июня 2010 года

Бурлаковой
Ирине Викторовне

ПРИСУЖАЕНА
КВАЛИФИКАЦИЯ

Лингвист, переводчик
(испанский и английский языки)
по специальности
"Перевод и переводоведение"



CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
MOSCA
Num. registro: 653
25/09/2017
BURLAKOVA IRINA
Art. T.C.: 71
Euro:
Valuta:
Aerol.:



CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
MOSCA
VISTO: per copia conforme all' originale

Vice Console Generale
Dr. Il Console Generale
Consolato Generale d'Italia
Mosca

ДИПЛОМ ВЛАДЕЦА
ГОСУДАРСТВЕННЫМ АКАДЕМИЧЕСКИМ
О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

Регистрационный номер 5410014 25 июня 2010 г.

Documento d'istruzione precedente: Attestato di maturità a N. B 3317515, rilasciato nel 2005.
Esami d'ammissione: superati.

Si è iscritta nel 2005 all' Istituzione di istruzione superiore professionale UNIVERSITÀ STATALE LINGUISTICA DI MOSCA.

Si è laureata nel 2010 all' Istituzione di istruzione superiore professionale UNIVERSITÀ STATALE LINGUISTICA DI MOSCA (studio diurno).

Periodo normativo di studio diurno – 5 anni.

Indirizzo/ Specializzazione: Traduzione e traduttologia

Specializzazione: non è prevista.

Tesine: Alcune particolarità della traduzione delle metafore dalla lingua spagnola in lingua russa sull'esempio della novella di Jose Carlos Somoza "Planos", ottimo.

Tirocinio:

1. Tirocinio didattico, 4 settimane, ottimo.

4. Tirocinio antecedente al conseguimento della Laurea, 4 settimane, ottimo.

Esami finali di stato:

1. Teoria e pratica di traduzione della prima lingua straniera (prima lingua straniera-spagnola), ottimo.

2. Teoria e pratica di traduzione della seconda lingua straniera (seconda lingua straniera-inglese), ottimo.

Preparazione e discussione del lavoro di qualifica sul tema:

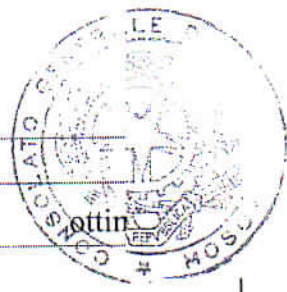
Tema: "Alcune particolarità della traduzione delle metafore dalla lingua spagnola in lingua russa sull'esempio della novella di Jose Carlos Somoza "Planos", 10 settimane, ottimo.

Il presente Diploma di Laurea consente il diritto all'attività professionale in conformità al livello dell'istruzione e della qualifica.

Durante gli studi all'Università ha superato le prove e esami intermediari in seguenti materie:

Denominazione della materia del programma principale di studio	ore di studio	Voto finale
1. Stilistica della lingua russa e cultura della conversazione	272	ottimo
2. Lingue e culture antiche	120	ottimo
3. Educazione fisica	372	ottimo
4. Storia Patria	120	ottimo
5. Filosofia	150	buono
6. Politologia	76	superato
7. Diritto	76	superato
8. Storia, cultura e geografia dei paesi della prima lingua studiata	110	buono
9. Storia della letteratura dei paesi della prima lingua studiata	112	ottimo
10. Storia, cultura e geografia dei paesi della seconda	76	buono

lingua studiata		
11. Storia dell'arte	76	buono
12. Matematica	82	buono
13. Informatica	82	ottimo
14. Concetto moderno delle scienze naturali	82	superato
15. Logica	100	superato
16. Introduzione alla linguistica	152	ottimo
17. Linguistica generale	60	buono
18. Storia della linguistica	76	buono
19. Storia della lingua e introduzione alla filologia speciale	136	ottimo
20. Fonetica teorica	76	ottimo
21. Lessicologia	152	buono
22. Grammatica teorica	152	ottimo
23. Stilistica	136	ottimo
24. Fondamenti della teoria della seconda lingua straniera	136	ottimo
25. Introduzione alla teoria della comunicazione interculturale	76	ottimo
26. Corso pratico della prima lingua straniera (spagnolo)	1308	ottimo
27. Corso pratico della seconda lingua straniera (inglese)	988	ottimo
28. Etnopsicolinguistica	76	ottimo
29. Redazione letteraria	76	superato
30. Corso pratico della comunicazione in lingua spagnola	861	ottimo
31. Corso pratico della comunicazione in lingua inglese	728	ottimo
32. Teoria generale della traduzione	152	ottimo
33. Teoria della traduzione della prima lingua straniera	152	ottimo
Corso pratico della traduzione (prima lingua straniera)		
34. Traduzione scritta dalla lingua straniera in lingua russa	536	ottimo
35. Traduzione scritta dalla lingua russa in lingua	232	ottimo



straniera		
36. Traduzione orale	328	
Corso pratico della traduzione (seconda lingua straniera)		
37. Traduzione scritta dalla lingua straniera in lingua russa	308	ottimo
38. Traduzione scritta dalla lingua russa in lingua straniera	232	ottimo
39. Traduzione orale	253	ottimo
Totale ore di studio	9288	
comprese ore di studio in aula con i docenti	5730	
Materie facoltative:		
40. Fondamenti delle conoscenze mediche	128	buono
41. Fondamenti della sicurezza dell'attività e della vita	136	ottimo
42. Fondamenti della teoria delle lettere	76	superato
Totale ore di studio	9628	
comprese ore di studio in aula	5968	

Fine del documento.

APOSTILLE

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961 –
Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961)

1. Federazione Russa
Il presente documento ufficiale
2. È stato sottoscritto da Khaleeva I.I.
3. Agente con l'incarico di Rettore
4. È segnato con timbro dell'Istituzione statale di istruzione professionale superiore "Università statale linguistica di Mosca".

ATTESTATO

5. Nella città di Mosca
6. 28.12.2017
7. Dipartimento dell'istruzione pubblica della città di Mosca.
8. Sotto il numero 216515

9. [Timbro tondo]

10.

[firma] G.T. Aliev

Governo di Mosca. Dipartimento dell'istruzione pubblica della città di Mosca.



allegata. 12.01.2018

p. il Console Generale
Cancelliere Amministrativo
Giuseppe ZANDONELLI
ABOLCO

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
MOSCA

Si certifica che la presente traduzione è
conforme al testo in lingua russa dello
originale la cui copia autenticata è qui

rus 1/21

11.01.2018

Aliev